



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1254 NGÀY SEP 14, 2014 - CHÚA NHẬT LỄ SUY TÔN THÁNH GIÁ, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ



www.russianpaintings.net

THÁNH GIÁ CỨU ĐỘ

Ngày nay Thánh giá đã trở thành biểu tượng của Kitô giáo nhưng vào thời xưa, thập giá là một dụng cụ mà người Phênixi đã dùng để xử tử phạm nhân. Sau này người La mã cũng dùng làm hình phạt cho người nô lệ, dân bị trị, chứ không áp dụng cho công dân La mã bởi vì bản án bị đóng đinh trên thập giá bị xem là dã man, không xứng đáng với nền văn minh La mã như nhà triết học và hùng biện nổi tiếng Cicêrô đã từng thốt lên vào năm 63 trước nhiều người La mã: *“Nếu chúng ta phải bị đe dọa bởi cái chết thì chúng ta muốn chết trong tự do; hãy trục xuất từ ngữ thập giá khỏi thân thể và cuộc sống của công dân La mã, và khỏi tư tưởng, và tai mắt của chúng ta.”*

Nếu đối với Cicêrô và những người La mã, thập giá là dấu chỉ chắc chắn của sự man rợ thì đối với Thánh Phaolô và các Kitô hữu, thập giá Chúa Giêsu chính là bản chất của niềm hy vọng, là dấu chỉ của một tình yêu tuyệt đối đến mức điên rồ. Thánh Phaolô khẳng định: *“Trong khi người Do thái đòi hỏi những điềm thiêng dấu lạ, còn người Hy Lạp tìm kiếm lẽ khôn ngoan, thì chúng tôi lại rao giảng một Đấng Kitô bị đóng đinh, điều mà người Do thái cho là ô nhục không thể chấp nhận, và dân ngoại cho là điên rồ. Nhưng đối với những ai được Thiên Chúa kêu gọi, dù là Do thái hay Hy Lạp, Đấng ấy chính là Đức Kitô, sức mạnh và khôn ngoan của Thiên Chúa. Vì cái điên rồ của Thiên Chúa còn hơn cái khôn ngoan của loài người, và cái yếu đuối của Thiên Chúa còn hơn cái mạnh mẽ của loài người”* (1 Cor 1:22-25).

Khác với Cicêrô và những người La mã không muốn nghe đến từ ngữ “thập giá” thì Thánh Phaolô và các Kitô hữu lấy làm hãnh diện được đóng đinh vào thánh giá với Chúa Giêsu và rao truyền thập giá: *“Ước gì tôi chẳng hãnh diện về điều gì, ngoài thập giá Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta!”* (Gal 6:14) và *“Lời rao giảng về thập giá Đức Kitô là một sự điên rồ đối với những kẻ đang trên đà hư mất, nhưng đối với*

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ủy Viên Ban Thường Vụ:	Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778
Ủy Viên Ban Thường Vụ:	Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Ủy Viên Ban Thường Vụ:	Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Ủy Viên Ban Thường Vụ:	Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200
Đoàn L. M. T. T.:	Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554
Hội Các B. M. C.G.:	Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238
Ca Đoàn Phục Sinh:	Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575
Ca Đoàn Ngôi Lời:	Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988
Ban Thánh Thư:	Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905
Ban Tiếp Dẫn:	Ông Lương Văn Đầu (214) 714-1648
Giáo Lý & Việt Ngữ:	Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Hội Thánh Gia:	Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Nguyễn Đăng Sỹ (214) 317-5920

chúng ta là những người được cứu độ, thì đó là sức mạnh của Thiên Chúa” (1 Cor 1:18).

Sở dĩ người Kitô hữu hãnh diện về Thánh giá bởi vì Chúa Giêsu đã dùng thập giá để cứu chuộc nhân loại như lời kinh vẫn đọc khi đi Chặng Đường Thánh Giá: “*Chúng con kính lạy và ngợi khen Chúa Giêsu Kitô. Vì Chúa đã dùng thánh giá mà chuộc tội cho thiên hạ.*” Do đó thánh giá không là dấu chỉ của sự thất bại nhưng là chiến thắng của sự dữ, sự chết và là sự vinh thắng của tình yêu Thiên Chúa dành cho con người nơi sự chết của Chúa Giêsu Kitô.

Ngày xưa tại Việt Nam, vào thời kỳ người Kitô hữu bị bắt đạo, thánh giá là bài toán thử đức tin của họ. Nếu họ theo lời của quan quyền mà bước qua thánh giá tức là họ bỏ đạo. Còn nếu họ khăng khăng không chịu bước qua thánh giá, họ có thể bị xử tử.

Ngày nay hình ảnh thánh giá trở nên phổ biến nhưng không phải vì thế mà thánh giá được tôn trọng. Tại nhiều nước Hồi giáo, nếu một người đeo thánh giá hoặc làm dấu thánh giá công khai hoặc nhà có treo tượng thánh giá sẽ bị bắt và đánh đòn cũng như phải nộp phạt. Ngay tại những nước Âu Mỹ vốn có truyền thống và nền văn minh xuất phát từ Kitô giáo, vẫn có những chính quyền, cá nhân và các nhóm muốn loại bỏ hình ảnh thánh giá khỏi các sinh hoạt công cộng. Hoặc có người đeo thập giá nhưng đối với họ chỉ là những thứ đồ trang điểm không hơn không kém, chẳng quan tâm gì đến sự mời gọi của thập giá là phải ăn năn và hoán cải cuộc sống theo tinh thần yêu thương và hy sinh đối với tha nhân như chính Chúa Giêsu đã làm gương.

Vì thế, ngày hôm nay khi chúng ta mừng Lễ Suy Tôn Thánh Giá, chúng ta được nhắc nhở một lần nữa về tình yêu thập giá của Chúa Giêsu và hãy cố gắng sống xứng đáng với dấu thánh giá mà chúng ta thực hành mỗi ngày bởi vì Thánh giá chính là niềm hy vọng duy nhất của chúng ta như dòng chữ ghi trên các bia mộ các Kitô hữu ngày xưa: “*Ave crucis, unica spes*” (*Kính chào thánh giá, niềm hy vọng duy nhất của chúng con*).

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 14-9: Chúa Nhật, Lễ Suy Tôn Thánh Giá.
- 15-9: Thứ Hai, Lễ Đức Mẹ Sầu Bi, Lễ Nhớ.
- 16-9: Thứ Ba, Lễ Thánh Corneliô, Giáo hoàng & Thánh Cyprianô, Giám mục, Tử đạo, Lễ Nhớ.
- 17-9: Thứ Tư, Lễ Thánh Rôbertô Bellaminô, Giám mục, Tiến sĩ Hội thánh.
- 18-9: Thứ Năm trong Tuần 24 Mùa Thường Niên năm A.
- 19-9: Thứ Sáu, Lễ Thánh Gianuariô, Giám mục, Tử đạo.
- 20-9: Thứ Bảy, Lễ Thánh Anrê Kim Têgôn & Các Bạn Tử đạo Hàn quốc, Lễ Nhớ.
- 21-9: Chúa Nhật trong Tuần 25 Mùa Thường Niên năm A.

Thông Báo

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 14/9/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia ÔB Lý-Sơn, 3003 Glenhollow Cir., Carrollton, TX 76006. Điện thoại (214) 783-4106.

* Chúa nhật ngày 21/9/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Trương Sĩ Triết, 9513 George Washington Dr., Mc Kinney, TX 75070. Điện thoại (469) 274-6285.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 13/9

Lễ 5:30 PM: Gia đình Minh Nguyễn

** Chúa Nhật 14/9

Lễ 9 AM: Gia đình Đan Phạm

Lễ 11 AM: Gia đình Tuấn Lộc Vũ Lê



** Thứ Bảy 20/9

Lễ 5:30 PM: Gia đình An Nguyễn

** Chúa Nhật 21/9

Lễ 9 AM: Gia đình Hàm Văn Ngô

Lễ 11 AM: Gia đình Thanh Mien

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ 150 GIỜ

Chương trình Giáo lý 150 giờ sẽ được bắt đầu vào tối thứ Tư ngày 17/9/2014 từ 7 pm – 9:30 pm tại Lớp học bên Hội trường với môn Dẫn Nhập Vào Kinh Thánh (Introduction to Scripture) do Cha Giám Quản phụ trách. Những ai muốn tham dự, xin vui lòng điền đơn ghi danh có để trong giá (rack) đựng các mẫu đơn đặt trong hành lang Nhà thờ và nộp lại tại Văn phòng Cha Giám Quản. Các học viên cũng được yêu cầu phải đem theo cuốn Kinh Thánh gồm Cựu Ước và Tân Ước bằng tiếng Anh hoặc tiếng Việt khi đi dự lớp. Những ai chưa có Kinh Thánh tiếng Việt có thể đến gặp Cha Giám Quản để mua với giá 30 Mỹ kim/cuốn.

Nếu những ai không thể tham dự vào ngày thường, có thể ghi danh học vào ngày thứ Bảy tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Garland, TX). Xin vào website dmhc.org để biết thêm chi tiết.

KHOÁ HỌC HỎI MỤC VỤ –

MINISTRY CONFERENCE 2014

Đại học Công giáo Dallas (University of Dallas) dưới sự bảo trợ của Giáo phận Dallas và Giáo phận Fort Worth sẽ mở Khóa Học hỏi Mục vụ lần thứ 8 (Ministry Conference) vào ba

ngày bắt đầu từ chiều thứ Năm (23/10) đến hết thứ Bảy (25/10) tại Irving Convention Center với chủ đề “Cùng Bước Đi Trong Đức Tin”. Đây là một cơ hội để mọi người trong Giáo xứ học hỏi thêm về đức tin cùng những cách hướng dẫn đức tin cho người khác.

Trong hơn 200 buổi học đa số bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha, có 6 buổi học bằng tiếng Việt được hướng dẫn bởi Linh mục Tôma Nguyễn Văn Thủ của Giáo phận Fort Worth (về Phụng Vụ, periods 10, 11, 12) và Tiến sĩ Lê Công Phi (về Truyền giáo của Cộng đồng Công giáo Việt tại Hoa Kỳ, periods 13, 14, 15).

Lệ phí ghi danh trước ngày Chúa nhật 25/9/2014 là 57 Mỹ kim. Mọi người có thể ghi danh và tìm hiểu thêm về đề tài các buổi học ở website <http://www.udallas.edu/udmc>. Riêng các Thầy Cô Giáo Lý & Việt Ngữ, xin ghi danh với Thầy Vũ Sang ở email stv0426@yahoo.com.

CẦU NGUYỆN TẠI TRUNG TÂM PHÁ THAI DALLAS

Kể từ ngày 22/1/1973 khi Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ cho phép hợp thức hoá phá thai, đã có đến hơn 56 triệu thai nhi bị sát hại, với trung bình 1700 thai nhi bị giết chết mỗi ngày ở quốc gia này. Là những người Công giáo, chúng ta có bổn phận lên tiếng bênh vực sự sống con người, cũng như phẩm giá thánh thiêng của mỗi một cá nhân, từ khi tượng thai trong lòng mẹ cho đến khi chết tự nhiên.

Trong tinh thần đó, kính mời mọi người trong Giáo xứ đến tham dự buổi cầu nguyện phò sự sống trước Trung Tâm Phá Thai Planned Parenthood Abortion Center (7989 West Virginia Drive, Dallas, TX 75237) vào lúc 2 giờ chiều thứ Hai ngày 29/9/2014 dưới sự hướng dẫn của Cha Giám Quản và kéo dài khoảng 45 phút. Những ai muốn đi chung xe, xin có mặt tại sân đậu xe Nhà thờ lúc 1 giờ chiều. Để biết rõ đường đi, mọi người có thể vào website:

WEEKLY MEDITATION

THE POWER OF THE CROSS

“What is the reason Catholics have a cross with Christ hanging on it and Protestants have the empty cross?” is a question I recently received from someone who is in the midst of their journey to Catholicism. This question introduces a much deeper question than why Protestants and Catholics choose different symbols to explain their faith. The deeper question is, “Why was Christ’s death on a cross even necessary?”

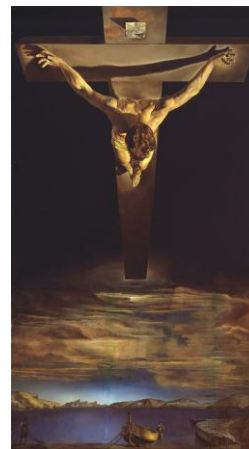
Today, many speak of the “foolishness” of the Cross, the foolishness of God’s salvation. Many cannot grasp the wonder of the Incarnation — that God so loved humankind that he would send his Son from heaven to become a Sacrifice, Savior, and Lord for the very people who reject him. Many cannot envision a love so

strong that a heavenly Father would sacrifice His only Son. Nor can they envision a love so merciful that a Divine Son would willingly abandon the glory He was due and freely submit to the brutal trial and death of the Cross to redeem the very perpetrators of this travesty of justice. To the foolish it is incomprehensible that one could be sinless as Jesus was, or that one so sinless would willingly become the propitiation for the sins of humankind.

For those who believe, it is not foolishness to acknowledge their sin and to look to Jesus’ sacrifice as the means of salvation. For us the Cross becomes a triumphal symbol. For us, exaltation in the Cross of Christ is the only reasonable response to a salvation so

grand, to a life so worthy, and to the salvation which He garnered for us, wonderfully snatching us from the jaws of certain eternal death.

Why do we choose to express our faith through a crucifix rather than just an empty cross—because we worship and honor the Savior who died there and rose again for our salvation. Jesus said that He must be lifted up, and we remember and honor the Savior of the Cross and not simply the wood upon which He hung. We hang the crucifix in our churches, in our homes, and around our necks as a symbol and boast of God’s love for us and the world, and as a visible reflection of our love for him and reliance upon His sacrifice to save and heal our souls. □



“BROKEN & BELOVED” WORSHIP CONCERT

* Một buổi Thánh Nhạc với chủ đề “Broken & Beloved” sẽ được tổ chức tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Garland, TX) vào thứ Bảy ngày 4/10/2014 từ 6 pm – 10 pm. Buổi Thánh Nhạc dành riêng cho giới trẻ, tuổi từ 14 đến 40 nhưng mọi người đều có thể tham dự. Vào cửa miễn phí.

Chương trình gồm có Thánh Lễ Giới Trẻ lúc 6 giờ chiều tại Nhà thờ do Cha Đình Trí thuộc Dòng Tên từ California, giảng thuyết, được tiếp nối bởi phần Giải khát và Thánh Nhạc tại Trung Tâm Sinh Hoạt Thánh Anphong.

Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng vào các website heartssongsttc.org và christusministries.org.

* The “Broken & Beloved Worship Concert” will be held in Our Mother of Perpetual Help Vietnamese Church (Garland, TX) on Saturday Evening Oct 4, 2014, from 6 pm – 10 pm. The Concert is catered mostly for the youth from 14-40 but anyone can come. Free admission.

The program includes the 6 pm Mass with Fr. Tri Dinh, SJ, from California, followed by the refreshment and concert in the St. Alphonsus Hall.

For more details, please go to heartssongsttc.org and christusministries.org.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 7 tháng 9, 2014 đã nhận được \$4,868 (gồm \$4,035 trong bì thư và ngoài bì thư \$809 tiền dâng cúng của các em là \$24). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TU TRẦN DDS
TUÂN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
 CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
 NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm &
 1st Saturday of each month 8am-2pm
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
 Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà

- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor
 (Thầy Minh Việt Ngữ)
DFW iRealty
972-567-6207
 Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource®

Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.
 Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- Đau Thân Kinh Toạ
- Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
 Tel: 972-417-0651
www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

*Đã dời về địa chỉ mới

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

*Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
 ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran
 Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses
NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS
 Most Major Medical and Vision Insurance accepted
 18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287
 4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034
www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD
Excel Dentistry
 General-Cosmetic, Orthodontic
 951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**
www.excel-dentistry.com
 Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

CÁC LỚP TỰ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y ✓ Thử máu miễn phí
- Lớp dạy Tai-Chi "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí
- Có Bấm huyết và có việc làm full time or part time

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc 214-682-7683

Taichi class: GX sẽ có lớp Taichi thể dục miễn phí mỗi sáng thứ Bảy từ 10 sáng tới 12 giờ trưa tại Hội trường GX do Brian Vũ, a chiropractic intern hướng dẫn. Ai muốn tham gia xin liên lạc Brian ở số 504-428-8443 or email vuchirowellness@gmail.com.

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
 4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010
 (Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)
NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG
972-904-2881 Fax: 972-394-9990
 Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI
 Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association

GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM XE - NHÀ - SỨC KHỎE NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE
 THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI
Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:
 1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006
 Phone: **(972) 417-9988**
 (Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:
 1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010
 Phone: **(817) 460-8899**
 (Trong khu Nam Hưng Supermarket)

**** CẦN THỢ NAILS ****

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng tip cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng . xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

AESTHETIC PLUS

THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TỰ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHEP RĂNG

DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN

972-473-8880
www.aesthetic-plus.com
 2304 Midway Rd. Suite C, Plano

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
 Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cắgĩa đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm , Medicaid, TX Chip, Discount Plans



FARMERS Insurance Group

Huey (Hiếu) Nguyễn
 Insurance Agent
 469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business
 972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
 3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878
hnguyen6@farmersagent.com




**** CẦN THỢ NAILS ****

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, nghỉ Chúa Nhật.
 L/L cô Tuyết 214-738-7420 cell
972-899-6330 work

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN 214 783 2825
 LIC#31492

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com